



VÄLKOMMEN TILL STRATCORE

Förstahandsvalet för små till stora företag, organisationer och offentliga myndigheter som söker en snabb, professionell och högt kvalificerad språkpartner.

STRATCORE – EN FULLSERVICEBYRÅ



Som fullservicebyrå kan Stratcore hjälpa dig med alla dina språkbehov, från översättning till copytjänster och interkulturell rådgivning. I vår stora stab av professionella medarbetare finns skickliga översättare, erfarna lingvister, auktoriserade tolkar, journalister med mångårig yrkesvana, talangfulla copywriters och mycket noggranna korrekturläsare.

Stratcores språkservice innefattar:

- Professionella översättningar inom alla språk- och fackområden
- Lokalisering av hemsidor, e-handelsportaler och programvara
- Korrekturläsning
- Språkgranskning
- Redaktionella tjänster/copy: allt från pressmeddelanden till reklam- och webbtexter
- DTP och sättning på alla språk
- Tolkning
- Interkulturell rådgivning
- Flerspråkiga kommunikationsstrategier

Några av de branscher vi arbetar med:

- Reklam/PR/strategisk kommunikation
- Fordon/teknik
- Bank/finans
- Gruv-/byggindustri
- Skog/förpackning/massa och papper
- Hotell/fritid/spel
- Försäkring
- IT/telekom
- Läkemedel/bioteknik

Vi erbjuder:

- Personlig och flexibel service
- Ett globalt nätverk med yrkesverksamma inom branschen
- Erfarna projektledare
- Teknisk sakkunskap
- Skräddarsydda företagslösningar
- Säkerhet/sekretess
- Nöjd kund-garanti



STRATCORES LEDORD

- Kvalitet
- Snabbhet
- Personligt bemötande

VÅRA ÖVERSÄTTNINGAR

Översättningar är en mycket viktig del av vår kärnverksamhet. Vårt motto är: en bra text förtjänar en god översättning.

EN BRA TEXT FÖRTJÄNAR EN GOD ÖVERSÄTTNING

Utgångspunkten för oss är att en god översättning ska vara lika klar och tydlig för läsaren som originalet och inte vara en ogenomtränglig massa av ord. En bra översättning ska ge ett oförvanskat budskap och förmedla samma känsla för stil och innehåll som originaltexten. Naturligtvis ska ordvalet vara det rätta för sammanhanget. Med andra ord idiomatiskt korrekt med exakt rätt tonfall och rätt frasering. Som om texten ursprungligen hade skrivits på målspråket.

100 SPRÅK - ALLA SPECIALOMRÅDEN

Med hjälp av vårt globala nätverk av språkvetare inom olika fackområden kan vi tillgodose alla dina önskemål om översättningar, oberoende av språk och ämne.

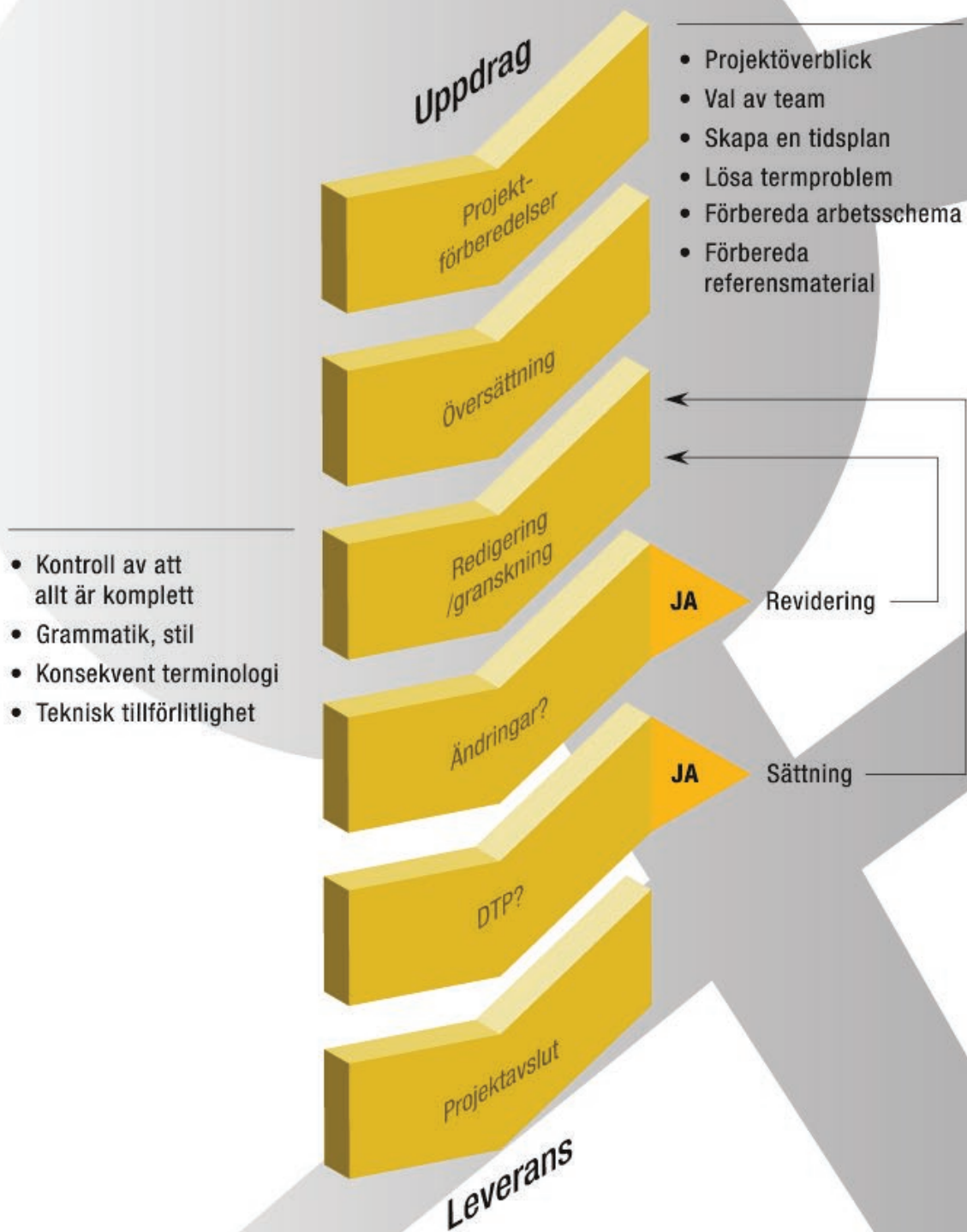
Som företagskund får du följande fördelar:

- Ett handplockat team med professionella lokaliseringsspecialister som garanterar kontinuiteten i dina projekt
- Din egen projektledare
- Egna extranätsidor för snabb åtkomst och snabbare handläggning
- Egna kundspecifika ordlistor
- Vår sms-tjänst för kontakt utanför kontorstid (liksom e-post- och mobilkontakt utanför kontorstid)
- Företagsrabatter
- Detaljerad faktura en gång i månaden
- En leverantör för alla språkkombinationer



ARBETSFLÖDET VID ÖVERSÄTTNING

Så här kan ett typiskt arbetsflöde se ut hos oss på Stratcore när vi översätter en årsredovisning, en reklambroschyr eller en kund- eller personaltidning.



VÅRA ÖVRIGA SPRÅKTJÄNSTER

Språkgranskning/redigering

Presentationen är a och o för dokument som är avsedda för publicering. Oberoende av vilken typ av dokument det handlar om – en fyrfärgsbroschyr, reklamfolder, företagsanalys/affärsrapport eller en Power Point-presentation – så måste den vara tydlig, precis, anpassad, tilltalande och felfri.

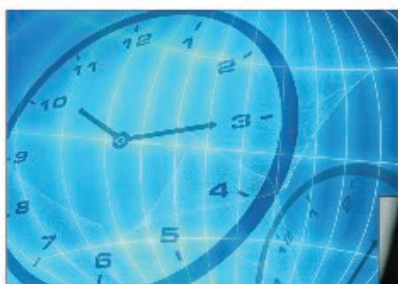
Vänd dig till Stratcore: det sista steget du behöver ta för att få ro i sinnet. Stratcores copy-redaktörer ser till att även det minsta felet rättas samtidigt som språket finjusteras, de garanterar att stavning och kommatering är konsekvent och kontrollerar att reglerna i företagets grafiska profil följs.

Detta ger dig sinnesro.

Sättning och DTP

Oberoende av om ditt språk skrivs från höger till vänster, från vänster till höger, uppifrån och ner eller nerifrån och upp, så levererar Stratcore din produkt så att den ser ut och känns som om den gjorts i det land där den ska användas. Oavsett om du behöver europeiska eller asiatiska språk eller något språk från Mellanöstern, så klarar Stratcore dina specifika behov med hjälp av ett specialiserat, flerspråkigt DTP-team som arbetar inom dina språk. För flerspråkig DTP sätter vi ihop DTP-specialister och samarbetspartners med samma språk som målspråket. Detta garanterar att du får en sidlayout som ser ut som om den gjorts i mållandet.

Vi arbetar med ett stort antal olika programvaror och format som exempelvis InDesign, FrameMaker, QuarkXPress, XML och många andra, både för Windows- och Mac OS-miljö.



KVALITETSSÄKRING

Nyckeln är kvalitet. Alla kunder har en egen företagsterminologi. För att garantera överensstämmelse med denna terminologi skapar våra översättare kundspecifika ordlistor och arbetar med översättningsminnen.

Alla översatta texter korrekturläses av en oberoende expert.

För att vi ska kunna nå upp till våra stränga kvalitetsnormer handplockar vi våra översättare. De är professionella översättare som lever och arbetar i det land till vilket du riktar ditt budskap. De verkar alla inom sina egna fackområden, till exempel juridik, medicin, teknik, reklam osv., vilket ligger helt i linje med vår ambition att leverera högkvalitativa översättningar oberoende av yrkesområde. De är alla välutbildade och har många års erfarenhet inom vår bransch.

FÖRTROENDE

Förtroendet byggs upp med hjälp av fyra faktorer: pålitlighet, bemötande, kompetens och resultat.

Pålitlighet:

Stratcore har funnits på marknaden i över tio år och har arbetat upp ett professionellt rykte att alltid leverera hög kvalitet.

Bemötande:

Stratcore bemöter sina kunder och deras behov med respekt och vänlighet och hittar alltid skraddarsydda lösningar närhelst så krävs.

Kompetens:

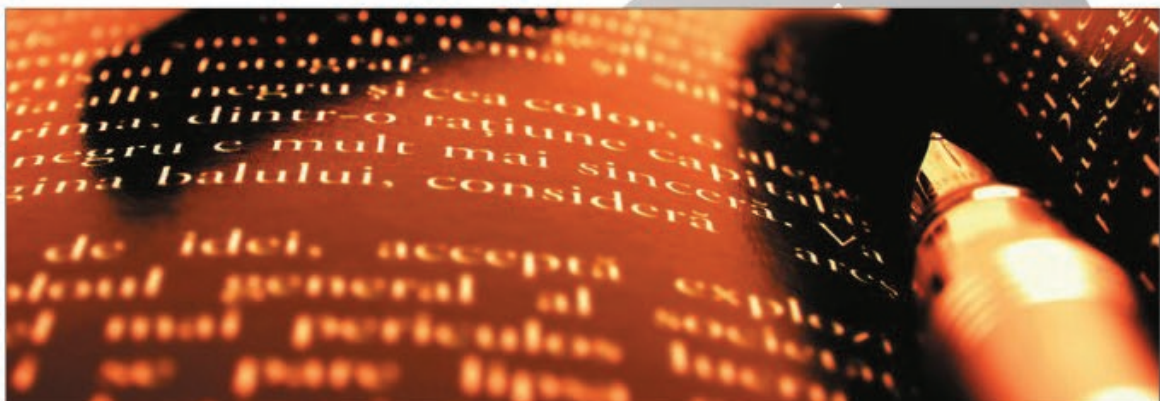
Stratcore har ett nätverk bestående av 1 500 språkvetare inom alla fackområden.

Resultat:

Beviset för Stratcores höga kvalitet är den stora andelen kunder som återkommer med uppdrag kombinerat med en växande kundbas.

"Vårt mål är att kunna uppfylla alla önskemål om språk och att leverera till er fulla belåtenhet. Vi sätter upp förväntningarna tillsammans med våra kunder – och därefter överträffar vi förväntningarna."

Ylva Forsberg - vd



VAD VÅRA KUNDER TYCKER

"Vi har jobbat med Stratcore i ett antal år nu och är mycket nöjda med deras service. De är snabba, trevliga, korrekta och alltid lätta att komma i kontakt med. De ger tydliga återkopplingar på när min text kommer att levereras och om något händer längs vägen får jag alltid direkt återkoppling kring ärendet."

"Översättarna gör även det där lilla extra, det vill säga tänker till kring ursprungstexten, och har vid fler tillfällen påtalat detaljer i texten som kan uppfattas på olika sätt. Allt för att slutprodukten ska vara så tydlig och korrekt som möjligt, både ursprungstexten och den översatta texten. Det uppskattar jag verkligen."

"Ibland har vi haft oerhört tryck på behovet av översättningar dels med stora mängder från oss på koncernnivå, dels från de olika verksamheterna i företaget, med kort varsel och med krav på snabb leverans. Men trots detta har vi fått leverans som önskat, vilket jag upplever som professionellt."

*Chef för extern och intern kommunikation
Stor Nordisk koncern*

"Vårt behov av översättningar är mest av teknisk natur i form av olika manualer. I vårt samarbete med Stratcore vill jag lyfta fram deras nätverk av kvalificerade översättare som möjliggör att vi utan problem kan täcka upp de drygt 25 språk som vi arbetar med."

"Vid behov av snabba leveranser har Stratcore på ett föredömligt sätt och utan avkall på kvaliteten levererat i enlighet med våra önskemål. Eftersom vi arbetar i XML-miljö uppskattar vi den kunskap Stratcore besitter inom området vilket ger oss en problemfri löpande hantering av översättningsfilerna."

*Dokumentationschef
Globalt ledande företag inom energieffektiva lösningar*

"Vi har sedan flera år tillbaka samarbetat med Stratcore för översättningar och korrekturläsning på engelska. Vi är mycket nöjda med samarbetet med dem och deras rutinerade, kompetenta och yrkesskickliga översättare. De har ett stort nätverk och de levererar alltid på utsatt tid."

*Världsledande företag inom
förpackningslösningar*

"Ofta behöver vi få texter översatta snabbt. Stratcore har varit outhärliga – någon man alltid kan räkna med. Texterna levereras med stor professionalism och alltid med samma trevliga bemötande. Tack Stratcore för ett härligt samarbete!"

*Chef för intern onlinekommunikation
Globalt flygbolag*

**Vi hoppas kunna få även ditt
förtroende och ser fram mot att
välkomna dig som kund.**

**Läs gärna mer om oss på
www.stratcore.se**

stratcore[®]
TRANSLATING YOUR WORLD

head office

stratcore ab | stationsvägen 4 | box 121 | 184 22 åkersberga | sweden
www.stratcore.se | info@stratcore.com | tel: +46 (0)8 540 85851

uk office

stratcore uk ltd | reading | lincoln | tel: +44 (0)20 814 44799
www.stratcore.com | info@stratcore.com